

**GB** Battery Charger

**F** Chargeur

**D** Ladegerät

**I** Carica batteria

**NL** Accuoplader

**E** Cargador de batería

**P** Carregador de bateria

**DK** Akku-ladeaggregat

**S** Batteriladdar

**N** Batterilader

**SF** Akkulataaja

**GR** Φορτιστής μπαταρίας

**TR** Pil şarj cihazı

**CH** 电池充电器

### Symbols

You will note the following symbols when studying this instruction manual.

### Symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans le manuel d'instructions.

### Symbole

Die folgenden Symbole werden in dieser Betriebsanleitung verwendet.

### Simboli

In questo manuale di istruzioni troverete i simboli seguenti.

### Symbolen

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt.

### Símbolos

Cuando estudie este manual de instrucciones notará los símbolos siguientes.

### Símbolos

Vai encontrar os seguintes símbolos quando estudar este manual.



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.
- Leia o manual de instruções.



- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO
- DUPLO ISOLAMENTO



- Indoor use only
- A utiliser à l'intérieur
- Nur für trockene Räume
- Da usare solo al coperto
- Alleen voor gebruik binnenshuis
- Usar sólo en interiores
- Usar só em interiores

### Symboler

Læg mærke til følgende symboler, når De læser denne brugsanvisning.

### Symboler

Du kommer att stöta på följande symboler när du läser denna bruksanvisning.

### Symbole

Du vil finne følgende symboler når du går igjennom denne bruksanvisningen.

### Symbolit

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja.

### Σύμβολα

Θα παρατηρήσετε τα ακόλουθα σύμβολα κατά την ανάγνωση των οδηγιών ρύθμισης.

### İşaretler

Bu kullanma kılavuzunu çalışırken, aşağıdaki işaretlerle karşılaşacaksınız.

### 标记

在学习本使用说明书时请注意下列标记

- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- El kitabını okuyun.
- 请阅读使用说明书。

- DOBBELT ISOLERET
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ
- ÇİFT YALITIMLI
- 双重绝缘

- Kun til indendørs brug
- Får endast användas inomhus
- Må bare brukes innendørs
- Saadaan käyttää ainoastaan sisätiloissa
- Αποκλειστική χρήση εντός κλειστών χώρων
- Yalnız kapalı mekanlarda kullanim
- 只能在室内使用



- Do not short batteries.
- Ne jamais court-circuiter les bornes d'une batterie.
- Schließen Sie die Kontakte nicht kurz. Brandgefahr!
- Non ponete le batterie in corto circuito.
- Voorkom kortsluitingen.
- No hacerles hacer cortocircuito a las baterías.
- Não ponha as baterias em curto-circuito.

- Kortslut aldrig Akku'ens poler. Brandfare!
- Försök aldrig att kortsluta batterierna.
- Gjør aldri forsøk på å kortslutte batteriene.
- Älä yrittää oikosulkea paristoja.
- Μη βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Pillere kısa devre yaptırmayınız.
- 不要使電池短路。



- Always recycle batteries.
- Recycler toujours les batteries.
- Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen.
- Riciclare sempre le batterie.
- Recycle altijd de accu's.
- Reutilizar siempre las baterías.
- Recicle sempre as baterias.

- Aflever altid den brugte Akku til genbrug på et godkendt affaldsdepot eller til Makita's Kundeservice.
- Förstök att lämna använda batterier till resursåtervinning (recycling).
- Brukte batterier bør resirkuleres, resursåtervinning.
- Yritä kierrättää käytetty paristot.
- Πάντοτε ανακυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Pilleri her zaman yeniden çevrime sokunuz.
- 请务必循环利用电池。



- Do not discard batteries into garbage can or the like.
- Ne pas jeter de batteries dans une poubelle ou autre récipient contenant des choses à jeter.
- Verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll werfen.
- Non buttate le batterie fuori uso nei cestini della spazzatura o luoghi simili.
- Werp de accu niet in een vuilnisemmer of iets dergelijks.
- No tirar las baterías al tarro de la basura o en lugares parecidos.
- Não deite fora as baterias no caixoto do lixo ou similar.

- En brugt Akku må ikke kastes i husholdningsaffald.
- Kasta inte använda batterier direkt i en soptunna eller liknande.
- Brukte batterier må ikke kastes sammen med vanlig søppel e. l.
- Älä heittä käytettyjä paristoja suoraan ros kiin tms.
- Μη πετάτε τις μπαταρίες σε δοχεία απορριμμάτων ή στα σκουπίδια.
- Pilleri normal çöp kutularına atmayınız.
- 切勿将电池投弃到垃圾筒等内。

**Note:**  
The recycling method may differ from country to country, or state (province) to state (province). Consult with your nearest Makita Authorized Service Center or Distributor.

**Note :**  
La méthode de recyclage peut varier suivant les pays ou suivant les états (régions). Consulter le Centre Makita Autorisé le plus proche ou bien le distributeur.

**Achtung:**  
Die Art des Recycling kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Bei Fragen wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt oder an den nächstgelegenen Makita-Kundendienst.

**Nota:**  
Il modo di riciclare le batterie varia da paese a paese, o da zona a zona. Consultatevi con il più vicino Centro d'Assistenza o Distributore della Makita.

**Opmerkingen:**  
De recycle-methode kan van land tot land en zelfs van provincie tot provincie verschillen. Wend u zich hierover tot de dichtstbijzijnde erkende Makita Service Center of Agent.

**Nota:**  
La manera de reutilizarlas puede ser que difiera de país a país o de estado (provincia) a estado (provincia). Indague en el Centro de Servicio Makita autorizado más cercano o recurra a su distribuidor.

**Nota:**  
O método de reciclagem pode ser diferente de país para país ou de estado. Consulte o Serviço de Assistência MAKITA autorizado ou o seu distribuidor mais próximo.

**Bemærk:**  
Genbrugs- og indsamlingsmetoden kan være forskellig fra land til land, eller amt (kommune) til amt (kommune). Kontakt Deres nærmeste autoriserede Makita service-center eller distributor for detaljer.

**Obst!**  
Sättet för resursåtervinning är olika i olika länder (distrikt eller kommuner). Rådfråga den närmaste Makita-serviceverkstaden eller din återförsäljare.

**Merk:**  
Resirkuleringsmetoden kan variere fra ett land (bygd, by, distrikt) til et annet. Rådfør deg derfor med nærmeste service center eller forhandler.

**Huom!**  
Kierätysmenetelmä on erilainen eri maissa (alueilla). Kysy tarkemmat tiedot valtuutetusta Makita-huoltamosta tai jälleenmyyjältä.

**Παρατήρηση:**  
Η μέθοδος ανακύκλωσης μπορεί να διαφέρει από χώρα σε χώρα ή από Πολιτεία (Νομαρχία) σε Πολιτεία (Νομαρχία). Συμβουλευθείτε το πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης ή τον Προμηθευτή σας.

**Not:**  
Yeniden çevrime sokma, ülkeden ülkeye veya bölgeden bölgeye değişebilir. En yakın Makita Yetkili Servis Merkezi veya Bayisine danışınız.

**注意:**  
循环利用的方法随国家或州（省）不同而异。请向距您最近的牧田授权维修服务中心或经销处洽询。

# ENGLISH

## CAUTION:

1. **SAVE THESE INSTRUCTIONS** – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
3. **CAUTION** – To reduce risk of injury, charge only MAKITA TYPE rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
4. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
5. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain or snow.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. The battery charger is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
14. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the battery charger.
15. Do not charge battery cartridge when temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F).
16. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator or DC power receptacle.
17. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.

## Charging

1. Plug the battery charger into the proper AC voltage source.
  2. Insert the battery cartridge so that the plus and minus terminals on the battery cartridge are on the same sides as their respective markings on the charger.
  3. When the battery cartridge is inserted fully, the charging light color will flash in red color and charging will begin.
  4. When charging is completed, the charging light goes out.
  5. After charging, unplug the charger from the power source.
- Refer to the table for the charging time below.

Voltage	7.2 V*1	9.6 V	12 V	14.4 V*2	18 V*2	Capacity (Ah)	Charging time (Minutes)
Number of cells	6	8	10	12	15		
Ni-Cd Battery cartridge	7050	9050	1250	1450	1850	1.3	60

(Note) \*1...7.2 V battery can be charged with the charger DC1251 only.  
\*2...14.4 V and 18 V batteries can be charged with the charger DC1850 only.

## NOTE:

- The battery charger is for charging Makita TYPE battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- When you charge a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time, it may not accept a full charge until after discharging it completely and recharging a couple of times.
- When you charge a battery cartridge from a just operated tool or a battery cartridge which has been left in a location exposed to direct sunlight or heat for a long time, let it cool off. Then re-insert it and try to charge it once more.
- When you charge a battery cartridge which has not been used for a long period, sometimes the charging light will go out soon. If this occurs, remove the battery cartridge and re-insert it. If the charging light goes out within one minute even after repeating this procedure a couple of times, the battery cartridge is dead. Replace it with a new one.
- The charging time can become longer due to a battery and temperature.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by a Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY ENH005-1

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents, EN60335, EN55014, EN61000 in accordance with Council Directives, 73/23/EEC and 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Director

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# FRANÇAIS

## ATTENTION :

1. CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS – Ce manuel contient d'importantes instructions relatives à la sécurité et au fonctionnement du chargeur.
2. Avant d'utiliser le chargeur, lisez toutes les instructions et avertissements concernant (1) le chargeur, (2) la batterie et (3) l'outil utilisant la batterie.
3. ATTENTION – Pour réduire les risques de blessure, ne chargez que des batteries rechargeables MAKITA TYPE. Tout autre type de batterie peut éclater, causant blessures et dommages.
4. Il n'est pas possible de charger des batteries de type non rechargeable avec ce chargeur.
5. Utilisez une source d'alimentation dont la tension correspond à celle spécifiée sur la plaque signalétique du chargeur.
6. Ne chargez pas la cartouche de batterie en présence de liquides ou gaz inflammables.
7. N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.
8. Évitez de transporter le chargeur en le tenant par son cordon d'alimentation, et de tirer directement sur le cordon pour le débrancher.
9. Avant de charger la batterie ou d'y effectuer tout travail d'entretien ou de nettoyage, débranchez le chargeur de sa source d'alimentation. Pour débrancher le chargeur, tirez toujours le cordon par sa fiche, non par le cordon lui-même.
10. Assurez-vous que le câble n'est pas placé de façon à être piétiné, à faire trébucher quelqu'un ou à subir quelque dommage ou tension que ce soit.
11. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son personnel de service après-vente ou par une personne dotée de qualifications équivalentes, afin d'éviter tout danger.
12. Évitez d'utiliser ou démonter le chargeur après qu'il ait reçu un choc violent, ait été échappé ou ait subi quelque dommage que ce soit. Portez-le chez un réparateur qualifié. Une utilisation ou un remontage maladroit peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.
13. Ce chargeur ne doit pas être utilisé sans supervision par les jeunes enfants et par les personnes handicapées.
14. Les jeunes enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.
15. Ne chargez pas la cartouche de batterie lorsque la température est INFÉRIEURE à 10°C ou SUPÉRIEURE à 40°C.
16. Ne tentez pas d'utiliser un transformateur élévateur, un groupe électrogène ou une prise de courant continu.
17. Ne laissez rien recouvrir ou boucher les ouvertures du chargeur.

## Charge

1. Branchez le chargeur sur une source d'alimentation secteur dont la tension est adéquate.
2. Insérez la cartouche de batterie de sorte que ses bornes positive et négative se trouvent respectivement du même côté que les indications correspondantes sur le chargeur.
3. Lorsque la cartouche de batterie est parfaitement insérée, le témoin de charge clignote en rouge et la charge commence.
4. Lorsque la charge est terminée, le témoin de charge s'éteint.
5. Après la charge, débranchez le chargeur de la source d'alimentation.

Les durées de recharge sont indiquées dans le tableau ci-dessous.

Tension	7,2 V*1	9,6 V	12 V	14,4 V*2	18 V*2	Capacité (Ah)	Temps de charge (en minutes)
Nombre de cellules	6	8	10	12	15		
Cartouche de batterie au nickel-cadmium	7050	9050	1250	1450	1850	1,3	60

(Note) \*1 : Les batteries 7,2 V ne peuvent être chargées qu'avec le chargeur DC1251.

\*2 : Les batteries 14,4 V et 18 V ne peuvent être chargées qu'avec le chargeur DC1850.

## NOTE :

- Ce chargeur est conçu pour la charge des cartouches de batterie Makita TYPE. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins ou avec les batteries des autres fabricants.
- Lorsque vous chargez une cartouche de batterie neuve ou restée inutilisée pendant une période prolongée, il se peut que vous deviez la recharger et la décharger à quelques reprises avant qu'elle n'accepte une charge complète.
- Avant de charger la cartouche de batterie d'un outil qui vient tout juste d'être utilisé, ou une cartouche de batterie qui a été laissée dans un endroit exposé directement aux rayons du soleil ou à une source de chaleur pendant une période prolongée, laissez-la d'abord refroidir. Réinsérez-la ensuite pour reprendre la charge.
- Lorsque vous chargez une cartouche de batterie qui est restée inutilisée pendant une période prolongée, le témoin de charge s'éteint parfois rapidement. Si cela se produit, retirez la cartouche de batterie et réinsérez-la. Si le témoin de charge s'éteint en moins d'une minute même après l'exécution de cette procédure à quelques reprises, cela signifie que la cartouche de batterie est morte. Remplacez-la par une neuve.
- Le temps de charge peut être plus long suivant l'état de la batterie ou la température.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'inspection et le remplacement des charbons, et tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre de service Makita agréé ou un centre de service de l'usine Makita, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE ENH005-1

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes des documents standardisés suivants, EN60335, EN55014, EN61000 conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE et 89/336/CEE.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Directeur

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# DEUTSCH

## VORSICHT:

1. BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF – Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für das Ladegerät.
2. Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
3. VORSICHT – Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur MAKITA TYPE-Akkus verwendet werden. Andere Akkutypen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
4. Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
5. Achten Sie darauf, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
6. Laden Sie den Akku nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
7. Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
8. Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
9. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden oder vor jedem Versuch einer Wartung oder Reinigung von der Stromquelle. Ziehen Sie immer am Stecker, niemals am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.
10. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpert, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
11. Falls das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem Kundendienstvertreter oder einem qualifizierten Elektriker ausgewechselt werden, um Unfälle zu vermeiden.
12. Benutzen oder zerlegen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, fallen gelassen oder sonst wie beschädigt worden ist, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker. Falscher Gebrauch oder Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder einen Brand sein.
13. Das Ladegerät sollte nicht von kleinen Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Beaufsichtigung benutzt werden.
14. Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.
15. Laden Sie den Akku nicht bei Temperaturen UNTER 10°C oder ÜBER 40°C.
16. Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.
17. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht abgedeckt oder blockiert werden.

## Aufladen

1. Schließen Sie das Ladegerät an eine geeignete Wechselstromquelle an.
2. Setzen Sie den Akku so ein, dass Plus- und Minuspol des Akkus auf die entsprechenden Markierungen am Ladegerät ausgerichtet sind.
3. Sobald der Akku vollständig eingesetzt wird, blinkt die Ladekontrolllampe in Rot, und der Ladevorgang beginnt.
4. Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt die Ladekontrolllampe.
5. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromquelle.

Die Ladezeiten sind aus der nachfolgenden Tabelle ersichtlich.

Spannung	7,2 V*1	9,6 V	12 V	14,4 V*2	18 V*2	Leistung (Ah)	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	6	8	10	12	15		
Ni-Cd-Akku	7050	9050	1250	1450	1850	1,3	60

(Hinweis) \*1: 7,2-V-Akkus können nur mit dem Ladegerät DC1251 geladen werden.

\*2: 14,4- und 18-V-Akkus können nur mit dem Ladegerät DC1850 geladen werden.

## HINWEIS:

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von MAKITA TYPE-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Wenn ein neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku geladen wird, akzeptiert er möglicherweise eine volle Ladung erst, nachdem er mehrmals völlig entladen und wieder aufgeladen worden ist.
- Wenn Sie einen Akku laden, der von einer kurz zuvor benutzten Maschine abgenommen wurde, oder der längere Zeit direkter Sonnenbestrahlung oder Wärme ausgesetzt war, lassen Sie ihn erst abkühlen. Setzen Sie ihn dann wieder ein, und beginnen Sie erneut mit dem Ladevorgang.
- Wenn Sie einen längere Zeit unbenutzten Akku laden, erlischt die Ladekontrolllampe manchmal sofort. Nehmen Sie in diesem Fall den Akku ab, und setzen Sie ihn erneut ein. Falls die Ladekontrolllampe selbst nach mehrmaliger Wiederholung dieses Vorgangs innerhalb einer Minute erlischt, ist der Akku tot. Ersetzen Sie ihn durch einen neuen.
- Die Ladezeit kann je nach Akku und Temperatur länger werden.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

## CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ENH005-1

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG und 89/336/EWG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen: EN60335, EN55014, EN61000.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Direktor

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# ITALIANO

## ATTENZIONE:

1. CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI: Questo manuale contiene importanti istruzioni per la sicurezza e il funzionamento del caricabatteria.
2. Prima di usare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e gli avvertimenti cautelativi su (1) il caricabatteria, (2) la batteria e (3) il prodotto che utilizza la batteria.
3. ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di lesioni, caricare soltanto le batterie ricaricabili MAKITA TYPE. Gli altri tipi di batterie potrebbero scoppiare causando lesioni personali e danni.
4. Con questo caricabatteria non si possono ricaricare le batterie non ricaricabili.
5. Usare una fonte di alimentazione con la tensione specificata sulla targhetta del nome del caricatore.
6. Non caricare la batteria dove ci sono liquidi o gas infiammabili.
7. Non esporre il caricatore alla pioggia o alla neve.
8. Non si deve mai trasportare il caricatore tenendolo per il cavo, o staccare il cavo dalla presa di corrente tirandolo.
9. Dopo la carica o prima di qualsiasi intervento di manutenzione o di pulizia, staccare il caricatore dalla fonte di alimentazione. Staccare la spina invece di tirare il cavo ogni volta che si stacca il cavo di alimentazione.
10. Accertarsi che il cavo di alimentazione non si trovi dove c'è pericolo di calpestarlo o di inciamparvi sopra, o dove può essere danneggiato o subire sollecitazioni.
11. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dal produttore o dal suo concessionario, oppure da una persona parimenti qualificata.
12. Non far funzionare o smontare il caricatore se ha ricevuto un forte colpo, è caduto o è stato altrimenti danneggiato. Portarlo da un tecnico qualificato per la riparazione. L'uso o il montaggio sbagliato possono causare pericoli di scosse elettriche o d'incendio.
13. Il caricabatteria non deve essere usato dai bambini o dagli infermi senza supervisione.
14. I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con il caricabatteria.
15. Non caricare la batteria se la temperatura è SOTTO i 10°C o SOPRA i 40°C.
16. Non si deve usare un trasformatore survolto, generatore per motori o una presa di corrente continua.
17. Fare attenzione che le aperture di ventilazione del caricatore non siano coperte o intasate.

## Carica

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente alternata corretta.
2. Inserire la batteria in modo che i terminali più e meno della batteria si trovino sullo stesso lato dei loro segni rispettivi sul caricatore.
3. Quando la batteria viene inserita completamente, la spia di carica lampeggia rossa e la carica comincia.
4. Al completamento della carica, la spia di carica si spegne.
5. Dopo la carica, staccare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa di corrente.

Per il tempo di carica, riferirsi alla tabella sotto.

Tensione	7,2 V*1	9,6 V	12 V	14,4 V*2	18 V*2	Capacità (Ah)	Tempo di carica (minuti)
Numero di celle	6	8	10	12	15		
Batteria Ni-Cd	7050	9050	1250	1450	1850	1,3	60

(Note) \*1...La batteria di 7,2 V può essere ricaricata soltanto con il caricatore DC1251.

\*2...Le batterie di 14,4 V e di 18 V possono essere ricaricate soltanto con il caricatore DC1850.

## NOTE:

- Il caricabatteria serve alla carica della batteria MAKITA TYPE. Esso non deve mai essere usato per altri scopi o per caricare batterie di altre marche.
- Quando si carica una batteria nuova o che non è stata usata per un lungo periodo di tempo, essa potrebbe non accettare una carica completa finché non viene scaricata completamente e ricaricata un paio di volte.
- Quando si carica la batteria di un utensile appena usato, o una batteria che è rimasta a lungo in un luogo esposto alla luce diretta del sole o al calore, lasciarla raffreddare. Inserirli poi di nuovo e provare di nuovo a ricaricarla.
- Quando si carica una batteria che non è stata usata per un lungo periodo di tempo, la spia di carica potrebbe a volte spegnersi in breve tempo. In tal caso, rimuovere la batteria e inserirla di nuovo. Se la spia di carica si spegne entro un minuto anche dopo che si è ripetuta questa procedura un paio di volte, vuol dire che la batteria è morta. Sostituirla allora con un'altra nuova.
- Il tempo di carica potrebbe diventare più lungo secondo la batteria e la temperatura.

Per preservare la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o la regolazione devono essere eseguite da un Centro Assistenza Makita autorizzato usando sempre ricambi Makita.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA ENH005-1

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard di documenti standardizzati seguenti: EN60335, EN55014, EN61000 secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE e 89/336/CEE.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Amministratore

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# NEDERLANDS

## LET OP:

1. BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING – In deze gebruiksaanwijzing staan belangrijke veiligheids- en bedieningsvoorschriften voor de acculader.
2. Lees alle instructies en waarschuwingen op (1) de acculader, (2) de accu, en (3) het product waarvoor de accu wordt gebruikt, alvorens de accu in gebruik te nemen.
3. LET OP – Om het gevaar voor verwonding te beperken mogen alleen MAKITA TYPE oplaadbare accu's worden opgeladen. Andere soorten accu's kunnen gaan barsten en verwonding of beschadiging veroorzaken.
4. Niet-oplaadbare accu's kunnen met deze acculader niet worden geladen.
5. Gebruik een stroombron van het voltage dat op de naamplaat van de acculader staat aangegeven.
6. Laad de accu niet op in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
7. Stel de acculader niet bloot aan regen of sneeuw.
8. Draag de acculader nooit bij het snoer en trek nooit aan het snoer om de aansluiting op het stopcontact te verbreken.
9. Haal de stekker van de acculader uit het stopcontact nadat het laden is voltooid of alvorens met onderhoud of reiniging te beginnen. Trek daarbij aan de stekker en niet aan het snoer zelf.
10. Zorg dat het netsnoer zodanig is geplaatst dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, en dat het niet aan beschadiging of druk is blootgesteld.
11. Als het netsnoer beschadigd is, dient u het te laten vervangen door de fabrikant, een erkende monteur, of een bevoegd vakman teneinde mogelijk gevaar te voorkomen.
12. Gebruik de acculader niet indien deze een sterke schok heeft ondergaan, op de grond is gevallen, of beschadigd is geraakt; breng hem naar een bevoegde monteur. Verkeerd gebruik of het onjuist opnieuw ineenzetten kan gevaar voor elektrische schok of brand opleveren.
13. De acculader is niet bedoeld voor gebruik door kleine kinderen of geestelijk gestoorden waarop geen toezicht wordt gehouden.
14. Houd toezicht op kleine kinderen om te voorkomen dat deze met de acculader gaan spelen.
15. Laad de accu niet op bij temperaturen BENEDEN 10°C of BOVEN 40°C.
16. Gebruik voor het opladen nooit een verhogingstransformator, een dynamo of een gelijkstroombron.
17. Zorg dat de ventilatieopeningen van de acculader door niets worden bedekt of verstopt.

## Opladen

1. Steek de stekker van de acculader in een stopcontact van de juiste spanning.
2. Schuif de accu in de acculader zodat de plus en min aansluitklemmen van de accu overeenkomen met de plus en min markeringen op de acculader.
3. Wanneer de accu volledig erin zit, zal het oplaadlampje knipperen in rode kleur en zal het opladen beginnen.
4. Wanneer het opladen voltooid is, zal het oplaadlampje uitgaan.
5. Trek de stekker van de acculader uit het stopcontact nadat het opladen is voltooid.

Voor de oplaadtijden, raadpleeg de onderstaande tabel.

Spanning	7,2 V*1	9,6 V	12 V	14,4 V*2	18 V*2	Capaciteit (A/uur)	Oplaadtijd (minuten)
Aantal cellen	6	8	10	12	15		
Ni-Cd accu	7050	9050	1250	1450	1850	1,3	60

(Opmerking) \*1 ... 7,2 V accu's kunnen alleen met de acculader DC1251 worden opgeladen.

\*2 ... 14,4 V en 18 V accu's kunnen alleen met de acculader DC1850 worden opgeladen.

## OPMERKING:

- De acculader is uitsluitend bestemd voor het opladen van MAKITA TYPE accu's. Gebruik hem nooit voor andere doeleinden of voor het opladen van accu's van andere fabrikanten.
- Een nieuwe accu of een accu die gedurende lange tijd niet werd gebruikt kan soms niet volledig worden opgeladen totdat u hem een paar keer volledig hebt ontladen en herladen.
- Wanneer u de accu van een zojuist gebruikt gereedschap wilt opladen, of een accu die voor lange tijd aan direct zonlicht of hitte werd blootgesteld, moet u hem eerst laten afkoelen. Plaats daarna de accu weer in de acculader om hem op te laden.
- Wanneer u een accu oplaadt die gedurende lange tijd niet werd gebruikt, kan het gebeuren dat het oplaadlampje na korte tijd dooft. In zo'n geval dient u de accu eruit te halen en hem vervolgens opnieuw erin te steken. Indien het oplaadlampje dooft binnen één minuut zelfs nadat u deze procedure een paar keer hebt herhaald, betekent dit dat de accu versleten is. Vervang hem door een nieuwe.
- De oplaadtijd kan langer zijn dan normaal, afhankelijk van de accu en de omgevingstemperatuur.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het product te handhaven, dienen alle reparaties en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita Servicecentrum, en dat uitsluitend met gebruik van Makita vervangingsonderdelen.

## EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT ENH005-1

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de volgende normen van genormaliseerde documenten, EN60335, EN55014, EN61000 in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC en 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2003**



Directeur

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# ESPAÑOL

## PRECAUCIÓN:

1. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES – Este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes para el cargador de baterías.
2. Antes de utilizar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.
3. PRECAUCIÓN - Para reducir el riesgo de sufrir heridas, cargue solamente baterías recargables MAKITA TYPE. Otros tipos de baterías podrán reventar ocasionando heridas personales y daños.
4. Con este cargador de baterías no se pueden cargar baterías no recargables.
5. Utilice una fuente de alimentación cuya tensión sea igual a la especificada en la placa de características del cargador.
6. No cargue el cartucho de batería en presencia de líquidos o gases inflamables.
7. No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.
8. No coja nunca el cargador por el cable ni tire del cable para desconectarlo de la toma de corriente.
9. Después de la carga o antes de intentar cualquier mantenimiento o limpieza, desconecte el cargador de la toma de corriente. Tire de la clavija y no del cable siempre que quiera desconectar el cargador.
10. Asegúrese de que el cable quede tendido de forma que no lo pueda pisar, tropezar con él, ni que esté sometido a daños o fatigas de ningún tipo.
11. Si se daña el cable suministrado, deberá ser reemplazado por el fabricante o su agente de servicio o una persona cualificada similar para evitar riesgos.
12. No utilice ni desarme el cargador si ha recibido un fuerte golpe, lo ha dejado caer, o si se ha dañado de cualquier otra forma; llévelo a un técnico cualificado para que se lo arregle. Una utilización o montaje de sus piezas incorrecto podrá acarrear un riesgo de descarga eléctrica o incendio.
13. El cargador de baterías no ha sido pensado para ser utilizado por niños pequeños ni personas frágiles sin supervisión.
14. Los niños pequeños deberán ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el cargador de baterías.
15. No cargue el cartucho de batería cuando la temperatura esté por DEBAJO de los 10°C o por ENCIMA de los 40°C.
16. No intente utilizar un transformador elevador de tensión, un generador a motor ni una toma de corriente de CC.
17. No permita que cosa alguna tape u obstruya los orificios de ventilación del cargador.

## Carga

1. Enchufe el cargador de baterías en una toma de corriente de la tensión de CA apropiada.
2. Inserte el cartucho de batería de forma que sus bornes positivo y negativo queden en el mismo lado que sus marcas respectivas en el cargador de baterías.
3. Cuando haya insertado el cartucho de batería completamente, la luz de carga parpadeará en color rojo y comenzará la carga.
4. Cuando se complete la carga, se apagará la luz de carga.
5. Después de finalizar la carga, desenchufe el cargador de la toma de corriente.

Consulte la tabla de abajo para ver el tiempo de carga.

Tensión	7,2 V*1	9,6 V	12 V	14,4 V*2	18 V*2	Capacidad (Ah)	Tiempo de carga (minutos)
Número de celdas	6	8	10	12	15		
Cartucho de batería Ni-Cd	7050	9050	1250	1450	1850	1,3	60

(Nota) \*1...Las baterías de 7,2 V podrán cargarse con el cargador DC1251 solamente.

\*2...Las baterías de 14,4 V y 18 V podrán cargarse con el cargador DC1850 solamente.

## NOTA:

- El cargador de baterías es para cargar el cartucho de batería MAKITA TYPE. No lo utilice nunca para otros fines ni para cargar baterías de otros fabricantes.
- Cuando cargue un cartucho de batería que sea nuevo o que no haya sido utilizado durante un largo periodo de tiempo, es posible que no acepte una carga completa hasta después de haberlo descargado completamente y vuelto a cargar unas cuantas veces.
- Cuando cargue un cartucho de batería de una herramienta que justo acaba de utilizar o un cartucho de batería que haya dejado en un lugar expuesto a la luz directa del sol o calor durante largo tiempo, déjelo enfriar. Después reinsertelo e intente cargarlo otra vez.
- Cuando cargue un cartucho de batería que no haya sido utilizado durante largo tiempo, algunas veces la luz de carga se apagará enseguida. Si ocurriera esto, extraiga el cartucho de batería y reinsertelo. Si la luz de carga se apaga en el lapso de un minuto incluso después de repetir el procedimiento un par de veces, el cartucho de batería estará inservible. Reemplácelo con uno nuevo.
- El tiempo de carga podrá alargarse debido a la condición de una batería y la temperatura.

Para mantener la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, las reparaciones y cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados por los centros de servicio autorizado de Makita, siempre con piezas de repuesto de Makita.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE <sup>ENH005-1</sup>

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas de documentos normalizados, EN60335, EN55014, EN61000 de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC y 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Director

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND



# PORTUGUÊS

## PRECAUÇÃO:

1. GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES – Este manual contém importantes instruções de segurança e operação para o carregador de bateria.
2. Antes de utilizar o carregador de bateria, leia todas as instruções e etiquetas de precaução no (1) carregador de bateria (2) bateria e (3) produto que utiliza a bateria.
3. PRECAUÇÃO – Para reduzir o risco de injúria carregue só baterias recarregáveis da MAKITA TYPE. Outros tipos de bateria podem rebentar causando danos pessoais e estragos.
4. Baterias não recarregáveis não podem ser utilizadas com este carregador de bateria.
5. Utilize uma fonte de alimentação com a voltagem especificada na placa de identificação do carregador.
6. Não carregue a bateria na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
7. Não exponha o carregador de bateria à chuva ou neve.
8. Nunca transporte o carregador pegando pelo o cabo ou dê um puxão para o desligar da tomada.
9. Depois do carregamento ou antes de executar qualquer manutenção ou limpeza, desligue o carregador da fonte de alimentação. Puxe pela ficha e nunca pelo cabo quando desliga o carregador.
10. Certifique-se de que o cabo está localizado de modo a que não seja pisado, dobrado ou de qualquer modo sujeito a estragar-se ou ficar muito esticado.
11. Se o cabo fornecido estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou seu serviço de assistência ou por um técnico qualificado para evitar acidentes.
12. Não funcione ou abra o carregador se tiver recebido uma pancada, o tiver deixado cair ou de qualquer modo estragado; leve-o a um serviço de reparações. Montagem ou utilização incorrecta pode originar choque eléctrico ou incêndio.
13. O carregador de bateria não foi concebido para ser utilizado por crianças ou pessoas doentes sem supervisão.
14. Crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o carregador de bateria.
15. Não carregue a bateria quando a temperatura é INFERIOR a 10°C ou SUPERIOR a 40°C.
16. Não tente utilizar um transformador, um gerador ou um receptáculo de corrente CC.
17. Não permita que nada cubra ou obstrua as ventilações do carregador.

## Carregamento

1. Ligue o carregador à fonte CA de voltagem adequada.
2. Coloque a bateria de modo a que os terminais mais e menos na bateria estejam do mesmo lado que as marcas respectivas no carregador.
3. Quando a bateria está colocada completamente, a cor da luz de carregamento piscará em vermelho e o carregamento começa.
4. Quando o carregamento termina, a luz de carregamento apaga-se.
5. Depois do carregamento, desligue o carregador da fonte de alimentação.

Refira-se à tabela abaixo para o tempo de carregamento.

Voltagem	7,2 V*1	9,6 V	12 V	14,4 V*2	18 V*2	Capacidade (Ah)	Tempo de carregamento (minutos)
Número de células	6	8	10	12	15		
Bateria Ni-Cd	7050	9050	1250	1450	1850	1,3	60

(Nota) \*1... A bateria de 7,2 V só pode ser carregada com o carregador DC1251.

\*2...As baterias de 14,4 V e 18 V só podem ser carregadas com o carregador DC1850

## NOTA:

- O carregador de bateria é para carregar baterias da MAKITA TYPE. Nunca o utilize para outros fins ou para baterias de outros fabricantes.
- Quando carrega uma bateria nova ou uma que não foi utilizada durante um longo período de tempo, pode não aceitar um carregamento completo até que a descarregue completamente e a volte a carregar algumas vezes.
- Quando carrega uma bateria de uma ferramenta que acabou de funcionar ou uma bateria que foi deixada num local exposto ao sol ou calor durante muito tempo, deixe-a arrefecer. Em seguida volte a colocá-la e tente carregar mais uma vez.
- Quando carrega uma bateria que não foi utilizada durante um longo período de tempo, às vezes a luz de carregamento apaga-se quase imediatamente. Se isto acontecer, tire a bateria e volte a colocá-la. Se a luz de carregamento se apagar num prazo de um minuto mesmo depois de ter repetido esta operação algumas vezes, a bateria está morta. Substitua-a por uma nova.
- O tempo de carregamento pode aumentar devido à bateria ou temperatura.

Para manter a SEGURANÇA e FIABILIDADE, as reparações e outras acções de manutenção ou ajustes devem ser executados pelos Centros de assistência autorizados da Makita, utilizando sempre peças de substituição Makita.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE ENH005-1

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas de documentos normalizados, EN60335, EN55014, EN61000 de acordo com as directivas 73/23/CEE e 89/336/CEE do Conselho.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Director

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# DANSK

## FORSIGTIG:

1. GEM DISSE ANVISNINGER – Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om sikkerhedsforskrifter og anvendelse af batteriopladeren.
2. Inden du tager batteriopladeren i brug, bedes du læse alle anvisningerne og sikkerhedsforskrifterne på (1) batteriopladeren, (2) batteriet, og (3) produktet, som betjener sig af batteriopladeren.
3. FORSIGTIG – For at reducere risikoen for at komme til skade, må du kun anvende genopladelige batterier fra MAKITA TYPE. Andre typer batterier kan eksplodere og derved være årsag til personskade og materiel skade.
4. Ikke-genopladelige batterier kan ikke oplades med denne batterioplader.
5. Anvend en strømkilde med den spænding, som er angivet på mærkepladen på opladeren.
6. Oplad ikke batteripatronen på et sted, hvor der forefindes antændelige væsker eller gasser.
7. Udsæt ikke batteriopladeren for regn eller sne.
8. Bær aldrig batteriopladeren i remmen og lad være med at rykke i den, når du tager den ud af forbindelse.
9. Tag batteriopladeren ud af forbindelse med strømkilden efter opladning eller inden vedligeholdelse eller rengøring påbegyndes. Træk i stikket, ikke i ledningen, når du tager opladeren ud af forbindelse.
10. Kontroller, at ledningen er anbragt således, at man ikke træder på den, falder over den eller på anden måde udsætter den for skade eller pres.
11. Hvis netledningen er beskadiget, skal den skiftes ud af fabrikanten eller hans servicerepræsentant eller en anden kvalificeret person, således at en farlig situation undgås.
12. Lad være med at betjene eller adskille batteriopladeren, hvis den har fået et kraftigt slag, er blevet tabt på gulvet eller på anden måde har lidt skade. Indlever den til eftersyn hos en kvalificeret fagmand. Forkert anvendelse eller samling af batteriopladeren kan resultere i risiko for elektrisk stød og brand.
13. Batteriopladeren er ikke beregnet til at anvendes af børn eller handicappede personer uden opsyn.
14. Børn bør være under opsyn, så man sikrer sig, at de ikke leger med batteriopladeren.
15. Oplad ikke batteripatronen, hvis temperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C.
16. Forsøg ikke at anvende en optransformer, en motorgenerator eller et jævnstrømsstik.
17. Vær påpasselig med ikke at tildække eller blokere opladerens ventilationsåbninger.

## Opladning

1. Sæt batteriopladeren i et passende vekselstrømsudtag.
2. Sæt batteripatronen i, således at plus- og minus-terminalerne på batteripatronen er på samme side som deres respektive mærker på batteriopladeren.
3. Når batteripatronen sættes helt ind, vil opladelyset begynde at blinke rødt, hvorefter opladningen begynder.
4. Når opladningen er færdig, slukker opladelyset.
5. Tag batteriopladeren ud af forbindelse med strømkilden, når opladningen er færdig.

Se oversigten herunder angående opladetiden.

Spænding	7.2 V*1	9.6 V	12 V	14.4 V*2	18 V*2	Kapacitet (Ah)	Opladetid (minutter)
Antal celler	6	8	10	12	15		
Ni-cd-batteri	7050	9050	1250	1450	1850	1,3	60

(Bemærk)\*1 ...7,2 V batteri kan kun oplades med opladeren DC1251.

\*2 ...14,4 V og 18 V batterier kan kun oplades med opladeren DC1850.

## BEMÆRK:

- Batteriopladeren er kun beregnet til opladning af MAKITA TYPE batteripatroner. Den må aldrig anvendes til andre formål eller til opladning af batterier af andre fabrikater.
- Når du oplader en batteripatron, som er ny eller som ikke har været anvendt i længere tid, er det ikke sikkert, at en fuld opladning er mulig, før batteriopladeren er helt afladet og opladet igen et par gange.
- Når du oplader en batteripatron fra en maskine, der lige har været anvendt, eller en batteripatron, som har ligget på et sted med direkte sol eller varme i længere tid, skal batteripatronen have lov til at køle af. Sæt den derefter i igen og forsøg at oplade den igen.
- Når du oplader en batteripatron, som ikke har været anvendt i længere tid, vil opladelyset somme tider slukke med det samme. Tag i dette tilfælde batteripatronen ud og sæt den i igen. Hvis opladelyset slukker indenfor et minut, selv efter at dette er genatget et par gange, betyder det, at batteripatronen er udtjent. Skift den ud med en ny.
- Opladetid kan blive længere på grund af batteriet og temperaturen.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED bør reparation, vedligeholdelse og justering kun udføres af et Makita Service Center med anvendelse af original Makita udstykningsdele.

## EU-DEKLARATION OM KONFORMITET ENH005-1

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder i de normstøttende dokumenter, EN60335, EN55014, EN61000 i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC og 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003

  
Direktør

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# SVENSKA

## VARNING:

1. SPARA DESSA ANVISNINGAR – Bruksanvisningen innehåller viktiga säkerhets- och driftsanvisningar för batteriladdaren.
2. Innan du börjar använda batteriladdaren bör du läsa alla anvisningar för och varningstexter på (1) batteriladdaren, (2) batteriet och (3) den produkt till vilken batteriet används.
3. VARNING – För att minska risken för skador bör du endast ladda MAKITA TYPE uppladdningsbara batterier. Det finns risk för att andra batterityper exploderar och orsakar personskadorna och andra skador.
4. Løce uppladdningsbara batterier får inte laddas med batteriladdaren.
5. Använd en strömkälla som levererar den spänning som anges på laddarens typplåt.
6. Ladda inte upp batterikassetter i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.
7. Utsätt inte laddaren för regn eller snö.
8. Bär aldrig laddaren i sladden, och dra inte ut nätkontakten ur eluttaget genom att dra till i sladden.
9. Dra ut kontakten ur eluttaget efter laddningen och innan du utför något underhållnings- eller rengöringsarbete. Dra i kontakten, snarare än själva sladden, när du kopplar ut laddaren ur eluttaget.
10. Se till att sladden dras så att ingen trampar eller snubblar på den, eller på annat sätt utsätts för skador eller yttre påverkan.
11. Om matarsladden skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller en av tillverkarens serviceagenter, eller en på motsvarande sätt kvalificerad person, för att undvika farorisk.
12. Använd inte laddaren, och ta inte isär den, om den har drabbats av ett kraftigt slag, har tappats, eller på annat sätt skadats; ta i dessa fall laddaren till en kvalificerad servicetekniker. Felaktig användning eller isärtagning kan leda till att det uppstår risk för elektriska stötar eller eldsvåda.
13. Batteriladdaren är inte avsedd för att användas av små barn eller svaga personer utan övervakning.
14. Små barn bör övervakas, så att de inte leker med batteriladdaren.
15. Ladda inte upp batterikassetter vid temperaturer UNDER 10°C eller ÖVER 40°C.
16. Använd inte en spänningsomvandlare, motorgenerator eller likströmskälla.
17. Låt inte något täcka över eller täppa till laddarens ventilation.

## Laddning

1. Sätt i laddaren i ett eluttag med rätt spänning.
2. Sätt i batterikassetten så att plus- och minuspolerna på batterikassetten är inriktade mot motsvarande markeringar på laddaren.
3. När batterikassetten sätts i helt kommer laddningslampan att blinka rött och laddningen påbörjas.
4. När laddningen är slutförd kommer laddningslampan att släckas.
5. Drag ut laddaren ur strömkällan efter laddningen.

Se tabellen nedan för laddningstider.

Spänning	7,2 V*1	9,6 V	12 V	14,4 V*2	18 V*2	Kapacitet (Ah)	Laddningstid (minuter)
Antal celler	6	8	10	12	15		
Ni-Cd batterikassett	7050	9050	1250	1450	1850	1,3	60

(Observera) \*1...7,2 V-batteriet kan endast laddas upp med laddaren DC1251.

\*2...14,4 V- och 18 V-batterierna kan endast laddas upp med laddaren DC1850.

## OBSERVERA:

- Batteriladdaren är avsedd för uppladdning av MAKITA TYPE batterikassetter. Använd den aldrig för andra ändamål, eller för att ladda batterier från andra tillverkare.
- Vid uppladdning av en ny batterikassett, eller en batterikassett som inte har använts under en längre tidsperiod, kan det inträffa att batterikassetten inte kan laddas upp helt; ladda ur batterikassetten helt och ladda upp den igen några gånger.
- Om du laddar en batterikassett från en maskin som just har använts, eller en batterikassett som har varit utsatt för direkt sol-ljus eller annan värme under en längre tid, ska du låta den svalna först. Sätt sedan i den igen och försök ladda den på nytt.
- Om du ska ladda en batterikassett som inte används under en längre tid kan det hända att laddningslampan slocknar efter en kort stund. Om detta inträffar ska du ta ut batterikassetten för att sedan sätta i den igen. Om laddningslampan slocknar inom en minut även efter att du repeterat denna procedur ett par gånger så är batterikassetten förbrukad. Byt ut den mot en ny.
- Laddningstiden kan bli längre beroende på batteri och temperatur.

För att upprätthålla produktens SÄKERHET och PÅLITLIGHET bör alla reparationer, och allt annat underhålls- eller justeringsarbete utföras av en av Makita auktoriserad serviceverkstad, och Makita reservdelar bör alltid användas.

## EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ENH005-1

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar för standardiserade dokument, EN60335, EN55014, EN61000 i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC och 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Direktör

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# NORSK

## FORSIKTIG:

1. TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE – Denne håndboken inneholder viktige anvisninger mht. sikkerhet og bruk av batteriladeren.
2. Før du begynner å bruke batteriladeren, må du lese alle anvisninger og forsiktighetsregler på (1) batteriladeren, (2) batteriet og (3) det produktet batteriet skal brukes i.
3. FORSIKTIG – For å redusere faren for helseskader må du bare lade opp oppladbare MAKITA TYPE-batterier. Andre batterityper kan sprekke og forårsake helseskader og materielle skader.
4. Ikke-oppladbare batterier kan ikke lades opp med denne batteriladeren.
5. Bruk en strømkilde med den spenningen som er spesifisert på laderens typeskilt.
6. Ikke lad batteriet i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
7. Ikke la laderen utsettes for regn eller sne.
8. Laderen må aldri bæres etter ledningen. Ikke trekk i ledningen for å dra ut støpselet av kontakten.
9. Laderen må kobles fra strømkilden etter lading eller før vedlikehold eller rengjøring. Når laderen skal kobles fra strømkilden, må du trekke i selve støpselet, ikke i ledningen.
10. Forviss deg om at ledningen ligger slik at ingen kan komme til å trekke på den, snuble i den eller belaste eller ødelegge den på andre måter.
11. Hvis ledningen er ødelagt, må den skiftes av produsenten eller dennes serviceagent eller en tilsvarende kvalifisert person, om farlige situasjoner skal unngås.
12. Ikke bruk eller ta fra hverandre laderen hvis den har fått et kraftig slag, har blitt sluppet eller skadet på andre måter. Lever den i stedet til en kvalifisert tekniker. Feilaktig bruk eller sammensetting kan forårsake fare for elektrisk støt eller brann.
13. Batteriladeren er ikke beregnet på at små barn eller umodne personer skal bruke den uten oppsyn.
14. Små barn må holdes under oppsyn, så de ikke leker med batteriladeren.
15. Ikke lad batterier når temperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C.
16. Ikke prøv å bruke en opptransformator, en maskingenerator eller en likestrømskontakt.
17. Laderens ventileringsåpninger må ikke tildekkes.

## Lading

1. Plugg inn batteriladeren i riktig vekselstrømuttak. Ladelampen vil begynne å blinke grønt.
2. Sett inn batteriet slik at plus- og minus-terminalene på batteriet befinner seg på samme side som de tilsvarende markeringene på laderen.
3. Når batteriet er helt inne, begynner ladelampen å blinke rødt, og ladingen begynner.
4. Når ladingen er avsluttet, slukkes ladelampen.
5. Etter avsluttet lading må du koble laderen fra strømkilden.

Finn ladetiden i tabellen nedenfor.

Spenning	7,2 V*1	9,6 V	12 V	14,4 V*2	18 V*2	Kapasitet (Ah)	Ladetid (minutter)
Antall elementer	6	8	10	12	15		
Ni-Cd-batteri	7050	9050	1250	1450	1850	1,3	60

(Merk) \*1..7,2 V batterier må kun lades med laderen DC1251.

\*2...14,4 V og 18 V batterier må kun lades med laderen DC1850.

## MERK:

- Batteriladeren er beregnet på lading av batterier fra MAKITA TYPE. Den må ikke brukes for andre formål, eller med batterier fra andre produsenter.
- Når du lader et nytt batteri eller et batteri som ikke har vært i bruk på lenge, vil det kanskje ikke ta i mot full lading før det har vært helt utladet og ladet opp igjen noen ganger.
- Når du vil lade et batteri fra et verktøy som akkurat har vært i bruk, eller et batteri som har ligget utsatt til for direkte sollys eller varme i lengre tid, må du først la det avkjøles. Sett det så inn og lad det opp igjen.
- Når du vil lade et batteri som ikke har vært i bruk på lenge, vil ladelampen noen ganger slukkes ganske fort. Hvis dette skjer, må du ta ut batteriet og sette det inn igjen. Hvis ladelampen slukkes innen ett minutt også når du har gjentatt denne prosedyren et par ganger, er batteriet utbrukt. Skift det ut med et nytt.
- Ladetiden kan bli lenger, avhengig av batteritypen og temperaturen.

For å opprettholde produktets SIKKERHET og PÅLITELIGHET, må reparasjoner og annet vedlikeholdsarbeid eller justeringer bare utføres av et Makita-godkjent serviceverksted, og det må alltid benyttes Makita reservedeler.

## EUs SAMSVARS-ERKLÆRING ENH005-1

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard i de standardiserte dokumenter: EN60335, EN55014, EN61000, i samsvar med Rådsdirektivene, 73/23/EEC og 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Direktor

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# SUOMI

## VARO:

1. SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET – Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä akkulataajan turvallisuuteen ja käyttöön liittyviä ohjeita.
2. Lue kaikki (1) akkulataajan, (2) akun ja (3) akkua käyttävän laitteen ohjeet ja varoitusmerkinnät ennen akkulataajan käyttöä.
3. VARO – Käytä vain MAKITA TYPE:n ladattavia akkuja vähentääksesi loukkaantumisvaaraa. Muun tyyppiset akut voivat räjähtää aiheuttaen loukkaantumisen ja esinevahinkoja.
4. Tällä akkulataajalla ei voi ladata kertakäyttöisiä akkuja.
5. Käytä virtalähdettä, jonka jännite vastaa lataajan arvokilvessä mainittua jännitettä.
6. Älä lataa akkua syttyvien nesteiden tai kaasujen tuntumassa.
7. Suojaa lataaja sateelta ja lumelta.
8. Älä koskaan kanna lataajaa johdosta äläkä irrota pistorasiasta johdosta rykäisemällä.
9. Irrota lataaja virtalähteestä lataamisen jälkeen sekä ennen kaikkia huoltotoimia ja puhdistusta. Irrota pistorasiasta vetämällä pistotulpasta eikä itse johdosta.
10. Sijoita johto siten, että sen päälle ei astuta, siihen ei kompastuta ja ettei sitä muutenkaan vioiteta tai rasiteta.
11. Jos varusteisiin kuuluva johto on vioittunut, se on vaaran välttämiseksi vaihdettava uuteen valmistajalla tai tämän valtuutetulla huollolla.
12. Älä käytä lataajaa tai pura sitä osiinsa, jos siihen on kohdistunut voimakas isku, se on pudonnut tai muutoin vioittunut. Vie laite ammattilaisen huollettavaksi. Virheellinen käyttö tai kokoonpano voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon.
13. Pienet lapset ja toimintarajoitteiset henkilöt eivät saa käyttää akkulataajaa ilman valvontaa.
14. Pieniä lapsia on valvottava, jotta he eivät pääse leikkimään akkulataajalla.
15. Älä lataa akkua lämpötilan ollessa ALLE 10°C tai YLI 40°C.
16. Älä käytä nostomuuntajaa, moottorigeneraattoria tai vaihtovirtavoimarasiaa.
17. Älä anna lataajan aukkojen peittyä tai tukkeutua.

## Lataaminen

1. Liitä akkulataaja sopivaan vaihtovirtalähteeseen. Latausvalo vilkkuu vihreänä.
2. Työnnä akku paikalleen siten, että akun plus- ja miinusnavat tulevat samalle puolelle kuin lataajan vastaavat merkinnät.
3. Kun akku on työnnetty kokonaan paikalleen, latausvalo vilkkuu punaisena ja lataus alkaa.
4. Kun lataus on valmis, latausvalo sammuu.
5. Irrota lataaja virtalähteestä latauksen jälkeen.

Katso latausaika alla olevasta taulukosta.

Jännite	7,2 V*1	9,6 V	12 V	14,4 V*2	18 V*2	Kapasiteetti (Ah)	Latausaika (minuuttia)
Kennojen lukumäärä	6	8	10	12	15		
Ni-Cd-akku	7050	9050	1250	1450	1850	1,3	60

(Huomaa) \*1...7,2 V akun voi ladata vain lataajalla DC1251.

\*2...14,4 V ja 18 V akut voi ladata vain lataajalla DC1850.

## HUOMAA:

- Akkulataaja on tarkoitettu MAKITA TYPE:n akkujen lataamiseen. Älä koskaan käytä sitä muihin tarkoituksiin äläkä muiden valmistajien akkujen lataamiseen.
- Kun lataat uutta akkua tai pitkään käyttämättömänä ollutta akkua, se ei ehkä vastaanota täyttä latausta ennen kuin sen lataus on purettu kokonaan ja se on ladattu muutamia kertoja.
- Kun lataat akkua, jolla on juuri käytetty konetta tai akkua, joka on ollut pitkään alttiina suoralle auringonvalolle tai kuumuudelle, anna akun jäähtyä. Työnnä akku sitten takaisin paikalleen ja lataa se uudelleen.
- Kun lataat pitkään käyttämättömänä ollutta akkua, latausvalo voi toisinaan sammua pian. Jos näin käy, irrota akku ja työnnä se takaisin paikalleen. Jos latausvalo sammuu minuutin sisällä vielä toistettuasi tämän muutamia kertoja, akku on kulunut loppuun. Vaihda akku uuteen.
- Latausaika voi olla pidempi riippuen akusta ja lämpötilasta.

Koneen TURVALLISUUDEN ja KÄYTTÖVARMUUDEN vuoksi korjaukset ja muut kunnossapitotyöt ja säädöt saa suorittaa ainoastaan Makitan valtuuttama huolto käyttäen vain Makitan varaosia.

## VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA <sup>ENH005-1</sup>

Yksinomaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardoitujen dokumenttien standardien mukainen, EN60335, EN55014, EN61000 neuvoston direktiivien 73/23/EEC ja 89/336/EEC mukaisesti.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Johtaja

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

- ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ – Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και λειτουργίας για τον φορτιστή μπαταρίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τον φορτιστή μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και σημειώσεις προφύλαξης (1) στον φορτιστή μπαταρίας, (2) στην μπαταρία και (3) στο προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.
- ΠΡΟΣΟΧΗ – Για να αποφύγετε κίνδυνο τραυματισμού, φορτίζετε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ΜΑΚΙΤΑ TYPE. Μπαταρίες άλλου τύπου μπορεί να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιά.
- Μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν μπορούν να φορτιστούν με αυτόν τον φορτιστή μπαταρίας.
- Χρησιμοποιείτε παροχή ρεύματος με την ίδια τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του φορτιστή.
- Μη φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας όταν υπάρχουν γύρω εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
- Μην εκθέτετε τον φορτιστή στην βροχή ή στο χιόνι.
- Ποτέ μη μεταφέρετε τον φορτιστή από το κορδόνι ούτε να τραβάτε από το κορδόνι για να τον αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Μετά την φόρτιση ή πριν επιχειρήσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή καθάρισμα, αποσυνδέστε τον φορτιστή από την παροχή ρεύματος. Τραβάτε από την πρίζα και όχι από το κορδόνι όταν αποσυνδέετε τον φορτιστή.
- Βεβαιώνστε ότι το κορδόνι είναι τοποθετημένο έτσι ώστε δεν θα πατηθεί, παρασυρθεί, ή θα του προκληθεί ζημιά ή υπερβολικό τέντωμα.
- Εάν το κορδόνι ηλεκτρικού ρεύματος έχει ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από σέρβις αντιπροσώπου του ή από κάποιον εξειδικευμένο τεχνικό γιά να αποφύγετε κινδύνους.
- Μη λειτουργήσετε ή αποσυαρμολογήστε τον φορτιστή εάν έχει υποστεί ένα απότομο χτύπημα, έχει πέσει κάτω, ή έχει πάθει οποιαδήποτε ζημιά. Αποτανθείτε σε ειδικευμένο τεχνικό. Εσφαλμένη χρήση ή επανασυναρμολόγηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή φωτιάς.
- Ο φορτιστής μπαταρίας δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά ή από ανήμπορα άτομα χωρίς επίβλεψη.
- Τα μικρά παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να εξασφαλίζεται το ότι δεν παίζουν με τον φορτιστή μπαταρίας.
- Μη φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας όταν η θερμοκρασία είναι ΚΑΤΩ από 10°C ή ΠΑΝΩ από 40°C.
- Μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε μετασχηματιστή παραγωγής υψηλότερης τάσης, γεννήτρια μηχανής ή ρευματολήπτη συνεχούς ρεύματος.
- Μην αφήνετε τίποτε να καλύπτει ή να φράζει τις εξόδους αερισμού του φορτιστή.

## Φόρτιση

- Συνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας σε κατάλληλη παροχή εναλλασσόμενου ρεύματος.
- Εισάγετε την κασέτα μπαταρίας έτσι ώστε οι πόλοι συν και πλην στην κασέτα μπαταρίας να είναι στις ίδιες πλευρές όπως τα αντίστοιχα σημεία στον φορτιστή.
- Όταν η κασέτα μπαταρίας εισαχθεί εντελώς, το φωτάκι φόρτισης θα αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα και η φόρτιση θα αρχίσει.
- Όταν η φόρτιση ολοκληρωθεί, το φωτάκι φόρτισης σβήνει.
- Μετά την φόρτιση, αποσυνδέστε τον φορτιστή από την παροχή ρεύματος.

Αναφερθείτε στον πίνακα για τον χρόνο φόρτισης παρακάτω.

Τάση	7,2 V*1	9,6 V	12 V	14,4 V*2	18 V*2	Χωρητικότητα (Ah)	Χρόνος φόρτισης (λεπτά)
Αριθμός Κυψελών	6	8	10	12	15		
Κασέτα μπαταρίας Ni-Cd	7050	9050	1250	1450	1850	1,3	60

(Σημείωση) \*1...7,2 H μπαταρία V μπορεί να φορτιστεί μόνο με τον φορτιστή DC1251.

\*2...14,4 Οι μπαταρίες V και 18V μπορούν να φορτιστούν μόνο με τον φορτιστή DC1850.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ο φορτιστής μπαταρίας είναι για φόρτιση κασετών μπαταρίας ΜΑΚΙΤΑ TYPE. Ποτέ μη τον χρησιμοποιήσετε για μπαταρίες άλλων κατασκευαστών.
- Όταν φορτίζετε μια κασέτα μπαταρίας που είναι νέα ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, μπορεί να μη δέχεται πλήρη φόρτιση μέχρι να αποφορτιστεί εντελώς και να επαναφορτιστεί δύο φορές.
- Όταν φορτίζετε μια κασέτα μπαταρίας από ένα εργαλείο που βρισκόταν σε λειτουργία αμέσως πριν, ή μία κασέτα μπαταρίας που ήταν εκτεθειμένη σε απευθείας ηλιακό φως ή θερμότητα για πολύ καιρό, αφήστε τη να κρυώσει. Μετά επανεισάγετέ την και επιχειρήστε να την φορτίσετε πάλι.
- Όταν φορτίζετε μια κασέτα μπαταρίας που δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, μερικές φορές το φωτάκι φόρτισης θα σβήσει γρήγορα. Εάν αυτό συμβεί, αφαιρέστε την μπαταρία και επανεισάγετέ την. Εάν το φωτάκι φόρτισης σβήσει εντός ενός λεπτού ακόμη και αν η διαδικασία αυτή επαναληφθεί δύο φορές, η κασέτα μπαταρίας είναι άχρηστη. Αντικαταστήστε την με μία νέα.
- Ο χρόνος φόρτισης μπορεί να επιμηκυνθεί λόγω κατάστασης μπαταρίας και θερμοκρασίας.

Για την διατήρηση της ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ του προϊόντος, επισκευές, οποιαδήποτε άλλη συντήρηση ή ρύθμιση πρέπει να εκτελούνται από τα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Εξυπηρέτησης της Μάκιτα, με χρήση πάντοτε ανταλλακτικών Μάκιτα.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ ENH005-1

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε Συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα τυποποιημένων εγγράφων, EN60335, EN55014, EN61000 σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC και 89/336/EEC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Διευθυντής

## MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

# TÜRKÇE

## DİKKAT:

1. BU TALİMATLARI SAKLAYIN – Bu el kitabı pil şarj aleti için önemli güvenlik ve kullanma talimatları içermektedir.
2. Pil şarj aletini kullanmadan önce, tüm talimatları ve (1) pil şarj aleti, (2) pil ve (3) pili kullanan alet üstündeki tüm uyarıları okuyun.
3. DİKKAT – Yaralanma riskini düşürmek için sadece tekrar şarj edilebilen MAKİTA TYPE pillerini kullanın. Başka tür piller patlayarak yaralanma ve hasara neden olabilirler.
4. Tekrar şarj edilemeyen piller bu şarj aleti ile şarj edilemezler.
5. Şarj aletinin isim plakasında belirtilen gerilime sahip bir güç kaynağı kullanın.
6. Pil şarj aletini kolay tutuşan sıvı ya da gazların varlığında kullanmayın.
7. Şarj aletini yağmura ya da kara maruz bırakmayın.
8. Şarj aletini asla kordonundan taşımayın ya da kordonundan çekip prizden çıkarmayın.
9. Şarjdan sonra ya da bakım veya temizlik yapmadan önce şarj aletini güç kaynağından ayırın. Şarj aletini güç kaynağından ayırırken kordonundan değil fişten tutarak çekin.
10. Kordonun üzerine basılmayacak, ayağa dolanmayacak ya da başka şekilde gerilip hasar görmeyecek bir konumda olduğundan emin olun.
11. Elektrik kordonu hasar görmüşse, tehlikeli önlemek için imalatçı veya onun yetkili servisi ya da benzer nitelikte bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
12. Eğer sert bir darbe almış, yere düşürülmüş ya da başka türlü hasar görmüşse, şarj aletini kullanmayın veya sökmeyin; Onu kalifiye bir servis elemanına götürün. Yanlış kullanımı ya da yeniden montaj elektrik şoku ya da yangın riski doğurabilir.
13. Bu pil şarj aleti çocuklar ve engelli insanlar tarafından denetimsiz kullanılmaya uygun değildir.
14. Bu pil şarj aleti ile oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında bulundurulmalıdır.
15. Sıcaklık 10°C ALTINDA ya da 40°C ÜSTÜNDE iken pil kartuşunu şarj etmeyin.
16. Yükseltici bir transformator, bir motor jeneratör ya da DC prizi kullanmaya kalkışmayın.
17. Şarj cihazının deliklerinin tıkanmasına ya da üstlerinin örtülmesine izin vermeyin.

## Şarj etme

1. Pil şarj aletini uygun AC gerilim kaynağına takın.
2. Pil kartuşunu üzerindeki artı ve eksi terminaler şarj aletinde kendilerine karşılık gelen işaretlerle aynı tarafta olacak şekilde takın.
3. Pil kartuşu yerine tam olarak takılınca şarj lambası kırmızı renkte parlayacak ve şarj başlayacaktır.
4. Şarj tamamlandığı zaman şarj lambası sönecektir.
5. Şarjdan sonra şarj aletini prizden çekin.

Şarj süresi için aşağıdaki tabloya bakın.

Voltaj	7.2 V*1	9.6 V	12 V	14.4 V*2	18 V*2	Kapasite (Ah)	Şarj süresi (dakika)
Hücre sayısı	6	8	10	12	15		
Ni-Cd pil kartuşu	7050	9050	1250	1450	1850	1.3	60

(Not) \*1...7.2 V pil ancak DC1251 şarj aleti ile şarj edilebilir.

\*2...14.4 V ve 18 V piller ancak DC1850 şarj aleti ile şarj edilebilir.

## NOT:

- Bu pil şarj aleti MAKİTA TYPE pil kartuşunu şarj etmek içindir. Onu başka bir amaç için ya da başka imalatçıların pilleri için kullanmayın.
- Yeni ya da uzun bir süre kullanılmamış bir pil kartuşunu şarj ederken, birkaç kez tamamen boşalıp yeniden şarj edilmedikçe tam şarj kabul etmeyebilir.
- Yeni kullanılmış bir aletten alınan bir pil kartuşunu ya da uzun bir süre ısıya ya da doğrudan güneş ışığına maruz kalan bir yerde bırakılmış bir pil kartuşunu şarj ederken soğumasını bekleyin. Sonra yeniden cihaza takarak bir kez daha şarj etmeyi deneyin.
- Uzun süre kullanılmamış bir pil kartuşunu şarj ederken bazen kısa bir süre sonra şarj lambası söner. Bu olursa, pil kartuşunu çıkarın ve tekrar takın. Bu işlemi birkaç kez tekrarladıktan sonra dahi şarj lambası bir dakika içinde söniyorsa pil kartuşu ölmüştür. Bu kartuşu yenisiyle değiştirin.
- Şarj süresi pile ve sıcaklığa bağlı olarak uzayabilir.

Aleti EMNİYETLİ ve ÇALIŞMAYA HAZİR durumda tutmak için onarımlar, başka her türlü bakım ve ayarlamalar daima Makita yedek parçaları kullanılarak Makita Yetkili Servis Merkezleri tarafından yapılmalıdır.

## AVRUPA KONSEYİ – UYGUNLUK BEYANI ENH005-1

Bütün sorumluluğu üzerimize alarak, bu ürünün, Avrupa Konseyi Yönergeleri, 73/23/EEC ve 89/336/EEC uyarınca, aşağıdaki standartlaştırılmış belgelerdeki standartlara uygunluğuna beyan ederiz: EN60335, EN55014, EN61000.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Müdür

## MAKİTA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

## 中文

### 注意事项：

1. 保管好此说明手册—本手册中记载有关于电池充电器的重要安全和使用说明。
2. 使用电池充电器之前，请阅读 (1) 电池充电器、(2) 电池和 (3) 使用电池的产品的全部使用说明和注意事项。
3. 注意事项—为了减少伤害的危险，请仅给牧田类型充电电池充电。给其它类型电池充电可能会使其爆炸，从而造成人身伤害和损坏。
4. 用此电池充电器不能给非充电电池充电。
5. 请使用充电器铭牌上指定的电压电源。
6. 切勿在有可燃性液体和气体存在的环境下给电池盒充电。
7. 切勿使充电器接触到雨雪。
8. 切勿提着电线来移动充电器或牵拉电线将其从电源插座上拔下。
9. 充电后或要进行任何保养或清洁前，请将充电器的电源插头从电源上拔下。务必请拉动插头而不是电源线来拔下充电器的电源。
10. 请将电源线置于不会被踩踏，缠绕或易受到损坏或牵拉之处。
11. 如果电源线损坏了的话，务必请厂家或其维修服务处以及有相应资格的人员予以更换，以免出现危险。
12. 如果充电器受到剧烈冲撞或掉落在地上以及以其它任何方式损坏的话，请不要使用或将其卸开，应将其交给有资格的维修人员处理。使用不当或重新组装可能有触电或发生火灾的危险。
13. 在没有指导的情况下，幼儿或不熟悉电池充电器的人不得使用。
14. 应告诉幼儿不可玩弄电池充电器。
15. 当温度低于 10°C 或高于 40°C 时不要给电池充电。
16. 切勿使用步进变压器、引擎发电机或直流电源插座。
17. 切勿使任何物品遮盖或堵塞充电器的散热孔。

### 正在充电

1. 将电池充电器的电源插头插入到适当的交流电压电源内。
2. 将电池盒的正负极端子与充电器上相应的电极标记处于同一侧装入电池盒。
3. 当电池盒插到头时，充电指示灯将呈红色闪烁，充电开始。
4. 当充电结束时，充电指示灯将熄灭。
5. 充电后，请将充电器的电源插头从电源上拔下。

有关充电时间请参阅下表。

电压	7.2 伏 *1	9.6 伏	12 伏	14.4 伏 *2	18.2 伏 *2	容量 (安培-小时)	充电时间 (分)
节数	6	8	10	12	15		
镍-镉电池盒	7050	9050	1250	1450	1850	1.3	60

(注意) ※ 1...7.2 伏电池仅可用充电器 DC1251 进行充电。

※ 2...14.4 伏和 18 伏电池仅可用充电器 DC1850 进行充电。

### 注：

- 电池充电器仅供给牧田类型电池盒充电。切勿将其用于其它目的或用其给其它厂家的电池充电。
- 当给新的或长时间未使用的电池盒充电时，可能不能充足电，请将其完全放电后再充电数次才能充足电。
- 当给刚刚操作过工具的电池盒或置于直射阳光之下或长时间加热之处的电池盒充电时，要将其冷却。然后重新将其插入，再次给其充电。
- 当给长时间未使用的电池盒充电时，有时充电指示灯会马上熄灭。此时，请将电池盒取出并重新插入。如果充电指示灯即使在重复此步骤操作几次后仍在一分钟之内熄灭的话，电池盒可能已经耗竭。请更换成新的。
- 根据电池和温度不同，充电时间有时可能会稍长一些。

为了保证产品的安全性与可靠性，修理、保养维修或调节，都必须请 MAKITA (牧田) 指定的服务中心来进行，并请使用 MAKITA (牧田) 的更换配件。

# Makita Corporation

884527-993